

IRUMA COM+COM



とらふく

No. 250
Fev.
2023
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

SE APRESSE! VACINAÇÃO GRATUITA COVID-19 TERMINA EM 31 DE MARÇO

A vacinação contra COVID-19 foi implementada como um programa temporário sob a Lei de Vacinação Preventiva e está programada para terminar em 31 de março de 2023, no momento em que esta edição foi escrita. A partir de fevereiro de 2023, o número de instituições médicas e dias de consulta diminuirão, portanto, quem deseja se vacinar deve agir o mais rápido possível.

De acordo com o programa nacional de vacinação contra COVID-19, o momento de vacinação e os tipos de vacina são designados conforme o seguinte:

Doses	Tempo	Tipo	Disponível em/marcar hora em
1ª & 2ª dose	Precisa de três semanas de intervalo entre uma e outra	Pfizer (comum)	Em duas clínicas de Iruma http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1012464.html
		Novavax	Centro de Vacinação Oeste de Saitama em Kawagoe https://www.pref.saitama.lg.jp/a0710/covid-19/novavax.html
3ª a 5ª dose	Três meses após a 2ª dose	Pfizer (alvejando Omicron)	Em 29 clínicas em Iruma http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1015578.html *Vacina alvejando Omicron pode ser dada apenas uma vez por pessoa.



Se você perdeu o seu vale de vacinação, ligue para a Central de Atendimento de Vacina Iruma-shi ☎0570-012894 para remissão.

Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

TESTE PCR GRATUITO PARA PESSOAS SEM SINTOMAS

Se você deseja garantir que não foi infectado pelo COVID-19, você pode fazer o teste gratuitamente sem agendamento, desde que não tenha sintomas. O local de teste temporário (Ogimachiya 1-632-1) é o espaço de estacionamento atrás do Shimin Kaikan Hall próximo a Agência Principal de Correios. Aberto todos os dias, exceto domingo e terças, das 9:30 a.m. às 5:00 p.m. (pausa de almoço entre 12:00 e 1:30 p.m.) traga um documento de identidade. Você mesmo colherá sua amostra de saliva no local e o resultado será informado posteriormente via e-mail. **Informações para o teste:** Musashi Rinsho Kensajo ☎080-7693-5763

MY NUMBER CARD ¥20.000 em crédito

Campanha termina este mês

O governo japonês tem oferecido uma campanha especial para novos aplicativos do MY NUMBER IC recer até 20.000 ienes em pontos de crédito (denominados pontos "MYNA"). Esta campanha está prevista para acabar no final de Fevereiro. Visite o Balcão de Aplicação do cartão MY NUMBER na prefeitura ou qualquer filial da cidade. Preferência por agendamento prévio por telefone (☎04-2968-3881).

Informações: Joho Seisaku-ka (Seção de Política TI)



WI-FI GRATUITA DISPONÍVEL @ INSTALAÇÕES DA CIDADE

A cidade de Iruma vem aumentando os pontos de acesso WI-FI na cidade para a conveniência dos cidadãos e visitantes, assim como na preparação da evacuação de desastres. Agora o Wi-Fi gratuito está disponível em 33 instalações seguintes:

- Prefeitura
- Filiais da prefeitura
- Kominkan (centro de comunidade)
- Biblioteca principal e filiais
- Kenko Fukushima (Saúde e Bem-estar) Center
- Seiyō-kan (Mansão estilo ocidental)
- Kyoiku (Educação) Center
- Sangyo Bunka Center
- Budokan
- Jido (Criança) Center
- Roji Fukushi (Idoso) Center
- Noson Kankyo Kaizen Center
- Yamayuri-so
- Ginásio Shimin
- AMIGO!

Para começar o uso do serviço Wi-Fi gratuito, selecione "Iruma_Free_Wi-Fi" na lista de SSIDs acessíveis em seu dispositivo e registre seu endereço de e-mail ou conta SNS (apenas para o primeiro uso). Note que as tomadas elétricas nas instalações não são para uso público. **Informações:** Joho Seisaku-ka (Seção de Política TI)



SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou um membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

Fev	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Fev.	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
5	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	19	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050	26	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119** ou **Ligue 048-824-4199**. Para crianças, **Shoni Kyukyu Denwa** (pediatras hotline): **Disque #8000** ou **Ligue 048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.



ÉPOCA DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

A declaração de imposto de renda de 2022 deve ser realizada até 15 de março (qua.). Você pode fazer a declaração nos locais da tabela abaixo ou na prefeitura da cidade de segunda à sexta a partir do dia 27 de fevereiro até 15 de março, e no dia 5 de março (dom.). Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e outros documentos de suporte como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc. Se você realizou através do ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei) por sua empresa, você não precisa se preocupar com a declaração de imposto de renda, exceto quando você tem alguma despesa dedutiva não reportada a sua empresa, como ou financiamento imobiliário..

Fev 16	Higashi Kaneko Kominkan
Fev 17	Kaneko Kominkan
Fev 20	Fujisawa Kominkan
Fev 21	Fujisawa Kominkan
Fev 22	Seibu Kominkan
Fev 24	Nihongi Kominkan
Fev. 27 até Março 15 (exceto sab. e dom)	Sala Especial no 4º andar da Prefeitura da Cidade
Mar 5 (dom)	

A recepção abre das 9:00 a.m. às 2:00 p.m. o estacionamento da prefeitura da cidade deve ficar cheio o dia inteiro. Utilize o transporte público.

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com DJ Andi
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty
2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

NOTIFICADO DE ACEITAÇÃO NOVA ESCOLA DA CRIANÇA

Um "notificado de aceitação" deve ter sido enviado para todos os pais com filhos que começarão a escola primária e ginásio na próxima primavera (aos que nasceram entre 2 de Abril de 2016 e 1 de Abril de 2017, e os quais nasceram de 2 de Abril de 2010 a 1 de Abril de 2011, respectivamente) até o final de Janeiro. Caso não tenha recebido a notificação ou seu filho não queira frequentar a escola designada, por favor contate a Gakko Kyoiku-ka da Prefeitura da cidade (4º andar).
Informações: Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

¡FELIZ DIA DE SAN VALENTIN! ♡♡♡



SEGURO DE SAÚDE AJUDA SUAS NECESSIDADES MEDICAS: Subsídios para Altas Contas Médicas para Todos os Segurados

Quando um membro do Seguro de Saúde Nacional paga uma alta conta do seu bolso para tratamento médico, o valor que excede o limite designado será devolvido posteriormente pela cidade. O valor limite depende de sua renda, mas para a maioria das pessoas é **inferior a 80.100 ienes por mês**. A cidade enviará um aviso aqueles que são elegíveis para este subsídio, aproximadamente 3 meses após receber o caro tratamento médico. Aplique na prefeitura após receber o aviso. Assim, por exemplo, você pagou 100.100 ienes em custo medico em uma clínica em janeiro, 20.000 ienes serão pagos em abril ou depois. Note que este subsidio não é aplicável para tratamento fora da cobertura do seguro, incluindo refeições durante a internação, quartos caros e materiais odontológicos caros.

Alternativamente, se você espera que o pagamento seja alto antes do seu tratamento, como no caso de receber tratamento hospitalar, você pode solicitar a cidade a emissão de um certificado com antecedência. Ao apresentar o atestado ao hospital, o valor pago no balcão do hospital será reduzido ao limite. **Um esquema semelhante está disponível no Shakai Hoken** (seguro para funcionários); pergunte ao seu empregador.

Informações: Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico)



Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças e, com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 2 de fevereiro e 2 de março (1ª quinta do mês) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

Ficamos felizes para ajudar o preenchimento da declaração de renda! Esperamos muitas pessoas durante este período, venha com antecedência para evitar uma longa espera.

EVENTOS DO MÊS

MERCADO 'FUREAI' IRUMA

9 de fevereiro (qui.) das 11:00 a.m. a 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

IRUMA 'BUDO' FESTIVAL DE ARTES MARCIAIS

11 de Fevereiro (Feriado Nacional) 9:15 a.m. as 11:45 a.m. no Budokan (em Kurosu). Muitas equipes de Budo de Iruma, irão se reunir para demonstrar suas habilidades. Performances incluem Kendo, Caratê, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. Os espectadores são bem-vindos e convidados a participar. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção Esportiva)

DOKKOII IRUMA "NABE" POTE QUENTE FESTIVAL & "BOSAI" FEIRA DE PREPARAÇÃO PARA DESASTRES

23 de Fevereiro (Feriado Nacional) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no estacionamento do Shimin Kaikan Hall. Restaurantes de Iruma oferecerão seus pratos quentes originais. Também há uma exibição de veículos da Força de Autodefesa, um veículo de simulação de terremoto e um trailer de acampamento. **Informações:** Sr. Saito, Iruma Shokokai (Associação de Comercio e Industria) ☎090-8809-4725

SESSÃO DE TENIS DE MESA PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

23 de Fev. Feriado Nacional 9:00 as 10:30 a.m. @ Ginásio Shimin Experimente o tênis de mesa em vários níveis. Você verá por que o tênis de mesa é tão amado por pessoas de todo o mundo. Estudantes do ensino fundamental até adultos podem participar. Mesas, raquetes e bolas estarão disponíveis. Traga seu tênis para a taxa é de 100 ienes. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se no Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros até 0 de Fevereiro (seg.) **Informações:** Shimin Taikukan (Ginásio) ☎04-2962-1125



Atendimento Shimin-ka nos Sábados: 11 & 25 de fevereiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 28 de fevereiro)

◆Imposto de Propriedade e Planejamento Fiscal (固定資産税&都市計画税) ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)